



# Les Vacances d'automne



du 19 au 03 novembre 2024



# NOUVEAUTÉ

 Mont-Saxonnex



**EXPLORER  
PROFITER  
RIGOLER**  
en plein air

**5€**

/ boule

Emportez-la  
et jouez librement !

**BOULE  
MA  
BOULE**



**100 m de parcours  
dans la nature !**

Morsullaz, Mont-Saxonnex

 MONT de  
Saxonnex

 Cluses Arve  
& montagnes  
Tourisme

**INFOS : Cluses Arve & montagnes Tourisme**  
**04 50 96 97 27 - tourisme@cluses-montagnes.com**

## Tous les jours

*Every days*

**Sortie cani balade**

*Canine ride outing*

**Mont-Saxonnex**

Cela peut être aussi bien sportif, que reposant. Cette activité consiste à être relié avec un chien nordique par une longue amortisseur et d'être tiré par ce dernier afin de bénéficier de sa force de traction.

*It can be both sporty and relaxing. This activity consists of being connected with a Nordic dog by a shock absorber lanyard and being pulled by the latter in order to benefit from its traction force.*

**Élodie Martin : 06 88 38 61 09-**

**lestraineauxdeyume@gmail.com**

## Tous les jours

*Every days*

**Sanskriti - cours de yoga**

*Sanskriti - Yoga class*

**Scionzier**

Le centre propose des cours et des retraites de Hatha yoga traditionnel. Postures du corps (asanas), exercices de respiration (pranayama) et de concentration, pratique de la méditation se complètent pour retrouver l'équilibre intérieur et la sérénité.

*The center offers traditional Hatha yoga classes and retreats. Body postures (asanas), breathing exercises (pranayama) and concentration, meditation practice complement each other to regain inner balance and serenity.*

**Sanskriti : 04 50 47 12 56-info@sanskriti.fr**



## Tous les jours

*Every days*

**Just Jump**

*Just Jump*

**Marnaz**

Trampoline parc avec parcours Ninja et Cardio Wall. Venez vous éclatez seul, en famille ou entre amis. Tous les jours de 10h à 20h.

*Trampoline park with Ninja course and Cardio Wall. Come and have fun alone, with family or friends. Every days between 10 am and 8 pm*

**Just Jump : 06 31 02 97 28-justjump@outlook.fr**

## Tous les jours

*Every days*

**Pilotage moto tout terrain 100% électrique**

*All-terrain motorcycle piloting 100% electric*

**Mont-Saxonnex**

École de pilotage Moto tout terrain, 100% électrique pour découvrir ou perfectionner son pilotage. Pour enfants à partir de 6 ans (vélo acquis) et adultes.

*New at Mont Saxonnex! All-terrain motorcycle riding school, 100% electric to discover or improve your driving skills. For children from 6 years old have a good command of bike) and adults.*

**Mountain E-park : 04 69 96 70 90-**

**contact@mountainepark.com**

## Tous les jours

*Every days*

**Randonnée en trottinette électrique**

*Electric scooter tour*

**Mont-Saxonnex**

**À partir de 40€**

Une randonnée originale en trottinette électrique tout terrain encadrée par un moniteur diplômé.

*An original ride on an all-terrain electric scooter supervised by a qualified instructor.*

**2 Roues Plus Loin : 06 07 18 17 95-**

**2rouesplusloin@gmail.com**

## Jusqu' au vendredi 25 octobre

*Until Friday 25 October*

**Semaine du goût**

*Week of Taste*

**Scionzier**

**Gratuit.**

La cuisine du soleil est mise à l'honneur cette année. Découvrez les spécialités du Portugal, de l'Espagne et de l'Italie. Exposition, atelier et dégustation gratuite sont au programme.

*The cuisine of the sun is in the spotlight this year. Discover the specialties of Portugal, Spain and Italy. Exhibition, workshop and free tasting are on the program.*

**Mairie de Scionzier : 04 50 98 03 53**

## Jusqu' au 20 octobre de 14h à 18h

*Until Sunday 20 October between 2 pm and 6 pm*

**Exposition sculptures et peintures**

*Exhibition of sculptures and paintings*

**Thyez**

**Gratuit.**

Rendez-vous au Forum des Lacs où une quarantaine d'artistes exposeront leurs œuvres

Meet you at the Forum des Lacs where around forty artists will exhibit their works.

OMA : 04 50 96 33 30-omathyez74@orange.fr

---

**du samedi 19 octobre au samedi 2 novembre**  
*from Saturday 19 October to Saturday 2 November*

**COM'les PROS**

*COM'les PROS*

**Cluses**

**Gratuit.**

COM'les PROS c'est le seul événement proposant une activité originale et gratuite durant toutes les vacances de la Toussaint en Haute Savoie: l'exploration des coulisses des entreprises.

La phase d'inscription pour les entreprises est en cours

*COM'les PROS is the only event in Haute Savoie to offer an original, free leisure activity during the All Saints' Day vacations! A behind-the-scenes exploration of the corporate world.*

**Cluses Arve & montagnes Tourisme : 04 50 96 69 69-  
www.comlespros.com**

---

**du mardi au samedi de 14h à 18h**

*Tuesday to Saturday from 2 p.m. to 6 p.m*

**Visite Jeu "La Fabrique"**

*La Fabrique*

**Cluses**

**Enfant : 4 €.**

Expérimentez la vie d'un ouvrier ou d'un patron de la vallée de l'Arve. Découvrez notre jeu la Fabrique, 100% made in musée de l'horlogerie et du décolletage!

*Experience the life of a worker or a boss in the Arve Valley. Discover our game "La Fabrique", 100% made in the museum of watchmaking and screw-cutting!*

**Musée de l'Horlogerie et du Décolletage :  
04 50 96 43 00-musee@2ccam.fr**

---

**du mardi au samedi de 14h à 18h**

*Tuesday to Saturday from 2 p.m. to 6 p.m*

**Jeu de piste au musée : Guide de voyage dans le temps**

*Treasure hunt at the museum: A time travel guide*

**Cluses**

**Gratuit.**

Elucidez les énigmes et percez les mystères de l'antiquité à nos jours, de l'horlogerie au décolletage !  
*Solve the puzzles and unravel the mysteries of antiquity to the present day, from watchmaking to bar turning!*

**Musée de l'Horlogerie et du Décolletage :  
04 50 96 43 00-musee@2ccam.fr**

---

**du mardi au samedi de 14h à 18h**

*Tuesday to Saturday from 2 p.m. to 6 p.m*

**Jeu de piste au musée !**

*treasure hunt at the museum*

**Cluses**

**Gratuit. Jeu de piste gratuit pour les enfants, sur demande.**

C'est une découverte ludique que nous proposons à nos jeunes visiteurs. A partir de 6 ans expérimentez ce livret jeu qui vous amènera à résoudre une enquête horlogère !

*It is a fun discovery that we offer to our young visitors. From 6 years old, experience this game booklet which will lead you to solve a watchmaking investigation!*

**Musée de l'Horlogerie et du Décolletage :  
04 50 96 43 00-musee@2ccam.fr**

---

**samedi 19 octobre de 9h30 à 17h**

*Saturday 19 October between 9.30 am and 5 pm*

**Marnaz Color**

*Marnaz Color*

**Marnaz**

**Adulte : 20 €, Enfant : 10€ pour les ados 11-17 ans et 5€ pour les enfants de moins de 10 ans.**

Les Jeunes-Sapeurs Pompiers de Scionzier-Marnaz, en partenariat avec le CCAS de Marnaz, ont le plaisir d'organiser un événement caritatif de grande ampleur au profit d'Octobre rose : Marnaz Color !

*The Young Firefighters of Scionzier-Marnaz, in partnership with the CCAS of Marnaz, are pleased to organize a large-scale charity event for the benefit of Pink October: Marnaz Color!*

**JSP Marnaz / Scionzier : 04 50 98 35 05-  
paul.bazin@sdis74.fr**

---

**samedi 19 octobre de 10h à 10h30**

*Saturday 19 October between 10 am and 10.30 am*

**Visite-éveil sensoriel "Ma première visite au Musée"**

*Sensory visite "My first visit to the museum"*

**Cluses**

**Enfant : 4 €.**

**Gratuité pour les accompagnateurs.**

Un temps d'éveil sensoriel est proposé pour les plus petits afin qu'ils découvrent le monde de l'horlogerie.  
*A time of sensory awakening is proposed for the little ones so that they discover the world of the clock industry.*

**Musée de l'Horlogerie et du Décolletage :  
04 50 96 43 00-musee@2ccam.fr**

---

**dimanche 20 et 27 octobre de 9h à 17h30**

*Sunday 20 & 27 October between 9 am and 5.30 pm*

**Ventes solidaires exceptionnelles des scouts  
(marchés aux puces)**

*Scouts flea market*

**Cluses**

**Accès libre.**

Les marchés aux puces des scouts reviennent à partir du 6 octobre prochain. Tous les dimanches jusqu'au 27 octobre.

*The Scout Flea Markets return from next Sunday, October 6th. Every Sunday until October 27.*

**Scouts de Cluses : 04 50 98 39 06-contact@entraide-internationale.fr**

**mardi 22 octobre à 10h30**

*Tuesday 22 October at 10.30 am*

**Atelier créatif "Ma sorcière bien-aimée"**

*Creative workshop "My beloved witch"*

**Cluses**

**Gratuit.**

Abracadabra, d'une boîte d'œufs, une sorcière apparaîtra !

*Abracadabra, from a box of eggs, a witch will appear!*

**Médiathèque de Cluses : 04 50 98 97 63 (Atelier)-mediatheques@cluses.fr**



**mardi 22 octobre de 18h à 19h30**

*Tuesday 22 October between 6 pm and 7.30 pm*

**À livre ouvert, le club lecture de la Médiathèque**

*Book Club*

**Entrée libre.**

Venez partager vos dernières lectures, films et séries, on se dit tout autour d'un thé !

Et choisissons ensemble notre prochaine lecture commune parmi une sélection de livres proposée par Stéphanie et Cécile.

*Come and share your latest readings, films and series, we'll talk over tea!*

*And let's choose our next joint reading together from a selection of books proposed by Stéphanie and Cécile.*

**Médiathèque de Cluses : 04 50 98 97 63 (Atelier)-mediatheques@cluses.fr**

**mercredi 23 octobre de 15h à 17h**

*Wednesday 23 October between 3 pm and 5 pm*

**Cinéma**

*Cinema*

**Mont-Saxonnex**

**Enfant : à partir de 3,50 €.**

15h : Billy, le hamster cow-boy

16h15 : Atelier jeune public, créatif. Création d'une étoile de shérif et d'une carte au trésor. Atelier d'1 heure.

*3 p.m.: Billy, the cowboy hamster*

*4:15 p.m.: Young audience, creative workshop.*

*Creation of a sheriff's star and a treasure map. 1 hour workshop.*

**Mont-Saxciné : 06 52 66 67 42-mont-saxcine@outlook.fr**

**mercredi 23 octobre**

*Wednesday 23 October*

**Atelier découverte au musée : "Secrets d'horloger"**

*Animation for children at the museum :*

*"Clockmakers' secrets"*

**Cluses**

**4€ par enfant**

Roues, pignons, rouages, transmission, que de mots pour faire avancer une grande et une petite aiguille ! Venez explorer ce monde miniature, écoutez les tic-tac et les engrenages... Notre atelier n'attend plus que vous pour démarrer. Soyez à l'heure !

*Wheels, gears, pinions, transmission, only words to advance a big and a little hand !*

*Come explore this miniature world, listen to the tic-tac, and mesh the gears ...*

**Musée de l'Horlogerie et du Décolletage :**

**04 50 96 43 00-musee@2ccam.fr**

**vendredi 25 octobre de 15h à 16h30**

*Friday 25 October between 3 pm and 4.30 pm*

**Visite guidée des collections du musée : "Mécanique et roues dentées"**

*Guided tour of the Museum's collections: "Mechanic and toothed wheels"*

**Cluses**

**Adulte : 7 €, Adolescent : 4 €, Enfant : Gratuit -12 ans. Gratuit pour les moins de 12 ans.**

Visite guidée des collections tous les vendredis à 15h.

*Come to discover the museum collections. You will learn about Time measurement history and the Arve Valley farmer clockmaker Heritage.*

*You will find a world where's precision is king.*

**Musée de l'Horlogerie et du Décolletage :**

**04 50 96 43 00-musee@2ccam.fr**

## vendredi 25 octobre à 19h

*Friday 25 October at 7 pm*

**Pink Karaoké**

*Pink Karaoke*

**Nancy-sur-Cluses**

**Entrée libre.**

Pour la bonne cause, venez chanter vos chansons préférées, entre amis ou en famille ! Buvette et petite restauration. Les recettes sont intégralement reversées au comité de dépistage du cancer du sein et aux fées roses du CHAL.

*For a good cause, come and sing your favorite songs, with friends or family! Refreshments and snacks. The proceeds are entirely donated to the breast cancer screening committee and the pink fairies of the CHAL.*

**Mairie de Nancy-sur-Cluses : 04 50 90 94 90 (Accueil mairie)-mairie.nancysurcluses@orange.fr (Mairie)**

---

## vendredi 25 octobre à 10h

*Friday 25 October at 10 am*

**Je crée ma guirlande pour Halloween**

*I create my garland for Halloween*

**Cluses**

**Gratuit.**

Donne un petit air d'Halloween à la déco de ta chambre en venant créer cette guirlande !

*Give a little Halloween feel to your room decor by creating this garland!*

**Médiathèque de Cluses : 04 50 98 97 63 (Atelier)-mediatheques@cluses.fr**

---



## samedi 26 octobre de 10h à 12h30

*Saturday 26 October between 10 am and 12.30 pm*

**Tricot-thé à la médiathèque !**

*Knitting tea at the media library!*

**Cluses**

**Entrée libre.**

Tricot, crochet, pompons... Apportez vos aiguilles et venez participer à ce moment de partage dans la bonne humeur et la convivialité !

Adultes et enfants.

*Knitting, crochet, pompoms... Bring your needles and come take part in this moment of sharing in good humor and conviviality!*

*Adults and children.*

**Médiathèque de Cluses : 04 50 98 97 63 (Atelier)-mediatheques@cluses.fr**

---

## samedi 26 octobre à 14h

*Saturday 26 October at 2 pm*

**Peindre avec Serhat Demir (Iron)**

*Painting with Serhat Demir (Iron)*

**Cluses**

**Gratuit.**

Fantôme, citrouille, zombie... Venez créer votre toile monstrueuse d'Halloween, avec l'artiste Serhat Demir!

*Ghost, pumpkin, zombie... Come create your monstrous Halloween canvas, with artist Serhat Demir!*

**Médiathèque de Cluses : 04 50 98 97 63 (Atelier)-mediatheques@cluses.fr**

---

## samedi 26 octobre à 19h

*Saturday 26 October at 7 pm*

**Grand Loto du Téléthon**

*Telethon lotto*

**Thyez**

Plus de 10 000€ de lots sont à gagner !

À la clé, deux voyages, vol en hélicoptère, mobilier high-tech, électroménager, bon d'achat...

*More than €10,000 worth of prizes are up for grabs!*

*The prize is two trips, a helicopter flight, high-tech furniture, household appliances, a voucher...*

**Office Municipal d'Animation : 04 50 98 60 92-**

---

## du samedi 26 au dimanche 27 octobre à 19h

*from Saturday 26 to Sunday 27 October at 7 pm*

**Concours de Belote**

*Belote competition*

**Mont-Saxonnex**

**Tarif unique : 10 €.**

Concours de belote dans une ambiance conviviale avec de nombreux lots à gagner.

*Belote competition in a friendly atmosphere with many prizes to be won.*

**APE Lous P'tious : 06 74 95 55 36**

---

## dimanche 27 octobre de 14h à 18h

*Sunday 27 October between 2 pm and 6 pm*

**Halloween**

*Halloween*

**Magland**

**Gratuit.**

Animation pour les enfants sur le thème d'Halloween. Passons un après-midi ensemble pour fêter l'automne!

*Animation for children on the theme of Halloween. Let's spend an afternoon together to celebrate fall!*

**Office municipal d'animation : 06 14 71 77 86-jeanne.vauthay@magland.fr**

## **mardi 29 octobre à 10h**

*Tuesday 29 October at 10 am*

**Ma couronne d'araignée**

*My spider crown*

**Cluses**

**Gratuit.**

Pour compléter ton costume d'Halloween, viens fabriquer une couronne originale !

*To complete your Halloween costume, come and make an original crown!*

**Médiathèque de Cluses : 04 50 98 97 63 (Atelier)-  
mediatheques@cluses.fr**

---

## **mercredi 30 octobre**

*Wednesday 30 October*

**Atelier découverte au musée : "Décolletage immédiat !"**

*Animation at the museum : "Décolletage immédiat!"*

**Cluses**

**À partir de 4 €/enfant**

Avis aux petits décolleteurs de 7 à 12 ans! Le musée de l'Horlogerie vous propose de découvrir les secrets du décolletage et devenir un ouvrier hors pair. Venez trier, contrôler, monter votre fusée en pièces décolletées... Attention décolletage immédiat !

*Have you always wanted to discover the mysteries of bar turning, an emblematic activity in the Arve Valley? Then join us for the "Décolletage Immédiat" workshop, specially designed for Cycle 2 and 3 students!*

**Musée de l'Horlogerie et du Décolletage : 04 50 96 43 00-musee@2ccam.fr**

---

## **mercredi 30 octobre à 16h**

*Wednesday 30 October at 4 pm*

**Les Rendez-vous des histoires**

*The Story Meetings*

**Cluses**

**Gratuit.**

Petits et grands enfants, venez découvrir les histoires sélectionnées par les bibliothécaires.

*Young and old children, come and discover the stories selected by the librarians.*

**Médiathèque de Cluses : 04 50 98 97 63 (Atelier)-  
mediatheques@cluses.fr**

---

## **jeudi 31 octobre à 18h30**

*Thursday 31 October at 6.30 pm*

**Soirée halloweenesque**

*Halloween evening*

**Cluses**

**Accès libre.**

Parés de nos plus effrayants costumes, installons-nous pour une terrrrrrrifiante veillée aux histoires...

Pour les petits démons à partir de 3 ans.

*Dressed in our scariest costumes, let's settle in for a terrifying vigil with stories...*

*For little devils from 3 years old.*

**Médiathèque de Cluses : 04 50 98 97 63 (Atelier)-  
mediatheques@cluses.fr**

---

## **jeudi 31 octobre à 10h**

*Thursday 31 October at 10 am*

**Escape game sur tablette**

*Escape game on tablet*

**Cluses**

**Gratuit.**

Trouve des indices et résous des énigmes dans des mondes fantastiques sur tablette.

*Find clues and solve puzzles in fantasy worlds on tablet.*

**Médiathèque de Cluses : 04 50 98 97 63 (Atelier)-  
mediatheques@cluses.fr**

---

## **jeudi 31 octobre à 20h**

*Thursday 31 October at 8 pm*

**Soirée Jeux Halloween**

*Halloween Game Night*

**Cluses**

**Tarif unique : 12 €.**

Venez fêter Halloween autour d'un jeu surprise au Chifoumi... N'hésitez pas à venir paré de vos plus effrayants atours ... dès 8 ans, sur inscription.

*Come and celebrate Halloween with a surprise game at Chifoumi... Don't hesitate to come dressed in your scariest finery... from 8 years old, on registration.*

**Les Allos - Théâtre de Cluses : 06 95 97 79 60**

---

## **dimanche 3 novembre à 15h**

*Sunday 3 November at 3 pm*

**Un Dimanche en Famille - Visite théâtralisée << Derrière les fourneaux de l'ENH ! >>**

*A Sunday with the Family - Dramatic visit << Behind the ENH stoves! >>*

**Cluses**

**Gratuit.**

Laissez vous conter une partie de l'histoire de l'Ecole Nationale d'Horlogerie.

*Let yourself be told part of the history of the National Watchmaking School.*

**Musée de l'Horlogerie et du Décolletage :  
04 50 96 43 00-musee@2ccam.fr**

---

# NOS JEUX

TOUTE L'ANNÉE / ALL YEAR

## À L'AVENTURE AVEC ROSALIE



COL DE ROMME

DE 7 À 12 ANS

TARIF UNIQUE : 5 €  
(Prix du livret de jeu pour toute la famille)

## ELISABETH LAURELOT, L'AVENTURIÈRE DU TEMPS



SAINT-SIGISMOND

DÈS 8 ANS

TARIF UNIQUE : 15 €  
(Prix du kit de jeu pour toute la famille)

## RAOUL, PETIT DIABLE MARNEROT



MARNAZ

DÈS 7 ANS

TARIF UNIQUE : 8 €  
(Prix du kit de jeu pour toute la famille)

## CACHE-CACHE ANIMAUX



LE REPOSOIR

DE 2 À 5 ANS

TARIF UNIQUE : 5 €  
(Prix du livret de jeu pour toute la famille)

## ÉRINA, L'ÉPOPÉE DE CARTHAGE



THYEZ

Explor Games®  
DÈS 8 ANS

TARIF UNIQUE : 12 €  
(Tarif par personne. Location de tablette incluse)

## L'ŒUF DE PLUME LA GYPAÈTE



LE REPOSOIR

DE 5 À 9 ANS

TARIF UNIQUE : 5 € (Prix du livret  
de jeu pour toute la famille)

## LILA & LÉON, LES P'TITS AVENTURIERS THYLONS



THYEZ

DÈS 4 ANS

TARIF UNIQUE : 5 € (Prix du livret de jeu pour  
toute la famille)

EN CE MOMENT

CURRENTLY

## LA FÉE-BULEUSE AVENTURE ABRACADABRANTESQUE



COL DE ROMME

DÈS 7 ANS

TARIF UNIQUE : 15 €  
(Prix du kit de jeu pour toute la famille)

